



### 遊龍戲鳳！不虛此行！

這三坎店仔的牌樓面均在大正年間市區改正時一起興建而成。因此若以中央廖宅為基準，左右兩側的牌樓面猶如雙胞胎立面，分別題有「赤龍」、「翠鳳」作店號，頗具雅趣；除了匾額題字不同外，兩者可謂左右對稱且裝飾面不相上下，研判當時應由同批師傅所完成。中間的廖宅牌樓立面，似乎讓人有格格不入的感覺，起因於此處曾被車輛撞毀後重建，但未復原成原貌，否則中央牌樓雕飾的精美程度，絕對更勝於兩側的赤龍、翠鳳，唯現今已無法一窺舊貌，殊為可惜。



永安居深井內的涼亭過廊。  
Corridor in the shenjing

36 赤龍、翠鳳牌樓面上的短柱有日本時代遺留的面磚 (Tile)，係維多利亞時代的「鑲嵌磁磚」，磚面上的題材以「植物文樣」與「幾何文」為主，每根短柱上均鋪四塊面磚呈菱形排列而下，洋風味十足。短柱外側有鏤空竹節欄杆，一中一洋頗富趣味。

赤龍與翠鳳的匾額題字係利用酒瓶玻璃拼貼而成，惟多已脫落。匾額上皆有麒麟坐臥，兩隻祥瑞之獸朝中央對望。牌樓下



方作圓弧形拱，意圖仿西式石砌立面作法，設有拱圈線腳承接仿多立克 (Doric) 式柱頭，柱頭下兩根圓柱再隔成三開間牌樓面，底部並作圓形柱珠。二側邊柱為紅白相間的水平飾帶，上面一樣貼有維多利亞時代的鑲嵌磁磚，整體作工精細優美。

### It's been a worthwhile trip!

The façades of the arcades of this three-kan store/house were built simultaneously to cope with the city restructuring plan during Dajheng years. In this regard, if we use the central store of Liao House as a base, the façades on both sides appear like twin façades. The trade names are "Chih-long" and "Cui-feng" respectively, representing a refined taste. Except that the inscriptions on the tablets are different, both façades are symmetrical and with nearly equal sophistication of decoration, thereby leading to a conclusion that they should be completed by the same builders.

However, the central façade in between seems to give rise to a feeling of incompatibility because it has been hit and damaged by vehicles and then rebuilt. It has nevertheless never been restored to its original appearance otherwise the level of the exquisitely decorated façade of the central store definitely surpassed those of Chih-long and Cui-feng. It is quite a pity that we could not have a peep at the old appearance today.

Tiles built in the years of Colonial Rule are left on the short posts of the façade of arcades of Chih-long and Cui-feng. These tiles are enameled bricks of the Victorian Age inlaid on the posts and the surface thereof features patterns of plants and geometric designs. With a strong foreign taste each short post is paved with four tiles arranged in the shape of a rhombus. There are railings of hollow bamboo joints outside the short posts. With one Chinese style and one western style the decoration of the façade is very amusing.

The inscriptions on the tablet of Chih-long and Cui-feng are made of a collage of broken glass of wine bottles only that most pieces have fallen off. Both tablets are decorated with an auspicious animal – a sitting Chinese unicorn facing the center and looking at each other. An arch in the shape of a circular arc at the bottom of the façade is intended to model after a western façade built by laying stones with moldings of arched rings to connect with and carry on the column capital of Doric order. Two column shafts under the column capitals divide the façade into three spans and the column bases are carved into circular shapes. Side pillars on both sides are decorated with red-and-white horizontal friezes and inlaid with enameled bricks of the Victorian Age as well. The craftsmanship demonstrated is highly exquisite as a whole.

